

BEDIENUNGSANLEITUNG

Operating Manual

Manuel d'utilisation

Manual de uso

Manuale d'uso

Λειτουργικό εγχειρίδιο

Mechanische BabyLängenmessmatte

Mechanical Baby Measuring Mat

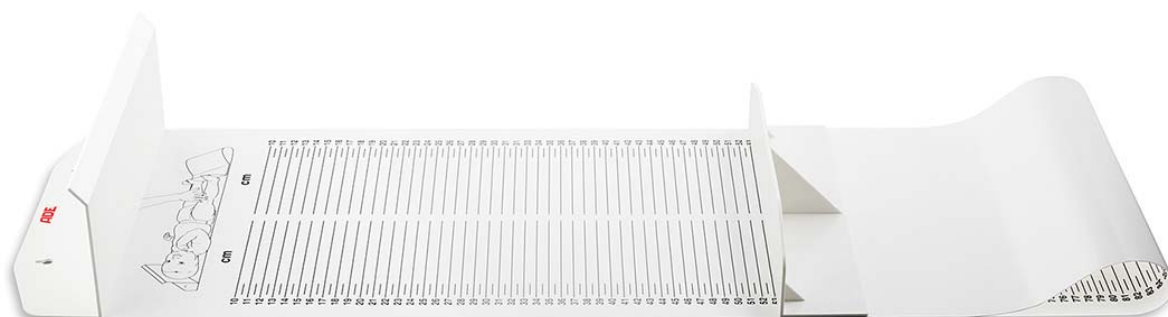
Tapis de mesure mécanique pour bébés

Esteras mecánica de medición de bebés

Stuoia meccanica misura bimbo

Χαλάκι μηχανικής μέτρησης μωρών

MZ10027-1



ADE GmbH & Co.
Hammer Steindamm 27 – 29

22089 Hamburg / GERMANY



Fax

E-mail:

+49 (0) 40 432 776-0

+49 (0) 40 432 776-10

info@ade-hamburg.de



DE **Aufstellen und Inbetriebnahme der Messmatte.....2-3**



EN **Preparation and use of the measuring mat.....4-5**



FR **Préparation et utilisation du tapis de mesure.....6-7**



ES **Preparación y uso de la estera de medición.....8-9**



IT **Preparazione e uso della stuoia misura bimbo.....10-11**



GR **Λειτουργικό εγχειρίδιο.....12-13**

Vorbereitung und Inbetriebnahme der Messmatte

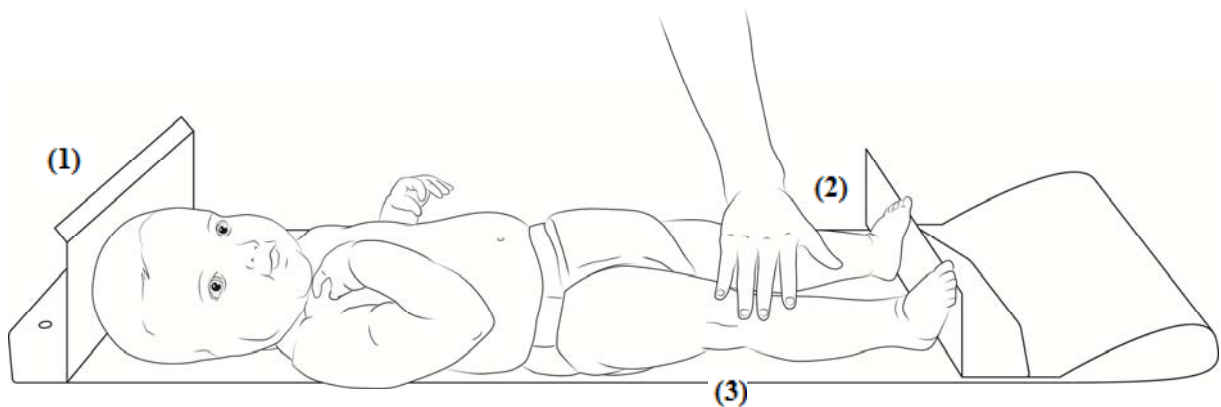


Ihre ADE Mechanische Babylängenmessmatte ist ein Qualitätsprodukt. Um präzise Ergebnisse zu erzielen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und folgen Sie den darin enthaltenen Instruktionen:

Die Säuglingsmessmatte ist für den Einsatz beim Kinderarzt, im Kinderkrankenhaus und für Hausbesuche von Hebammen geeignet. Sie ist leicht aufzurollen, hat ein geringes Eigengewicht und benötigt daher wenig Platz und ist leicht zu verstauen. Durch die beiden Löcher am Kopfteil, kann die Matte auch an der Wand aufgehängt werden.

Achten Sie vor dem Messvorgang auf Sicherheit

- Legen Sie die Säuglingsmessmatte auf einen ebenen ausreichend geräumigen Untergrund, von dem das Baby nicht herunterfallen kann.
- Lassen Sie den Säugling niemals unbeaufsichtigt auf der Matte liegen.
- Die Messmatte sollte regelmäßig gereinigt werden (s. unter Punkt Pflege und Wartung)



Bedienung

- Den Säugling legen Sie auf die gut gesicherte Messmatte.
- Um ein präzises Messergebnis zu erzielen, achten Sie darauf, dass der Kopf des Säuglings möglichst direkt am Kopfteil anliegt **(1)**
- Mit der rechten Hand strecken Sie jetzt die Beine des Säuglings, indem Sie vorsichtig die Knie herunterdrücken.
- Führen Sie das Fußteil waagrecht an die Füße des Säuglings heran. **(2)**
- Zur optimalen Sicherheit des Babys ist es zweckmäßig, den Messvorgang durch eine zweite Person zu begleiten.
- Das Messergebnis lesen Sie direkt auf dem Mattenboden ab. **(3)**

Pflege und Wartung

Reinigung:

- Achten Sie darauf, dass die Matte sehr regelmäßig gereinigt wird, um Übertragungen von Krankheitserregern zu vermeiden.
- Hierzu benutzen Sie herkömmliche Desinfektionsmittel und oder ein mit milder Seifenlauge angefeuchtetes Tuch.
- Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.

Lager- und Transportbedingungen

Bewahren Sie alle Teile der Verpackung für einen eventuell notwendigen Rückversand auf, um eine mögliche Transportbeschädigung zu vermeiden.

Garantie:

ADE wird dieses Produkt reparieren oder ersetzen, wenn bewiesen werden kann, dass es innerhalb von 2 Jahren vom Verkaufsdatum (Kaufbeleg ist erforderlich) durch mangelnde Arbeitsqualität oder defektes Material versagt hat. Die Garantie umfasst keine äußeren normalen Abnutzungs- und Verschleißerscheinungen oder durch Unfall oder Missbrauch verursachte Beschädigungen. Die gesetzlich geregelten Rechte des Kunden werden durch diese Garantievereinbarung in keiner Hinsicht angegriffen.

Entsorgung:

Hat die Säuglingsmessmatte ihre Lebensdauer überschritten entsorgen Sie sie bitte fachgerecht gemäß den lokalen Bestimmungen.

Technische Daten

Messbereich:	100 – 990 mm
Teilung:	5 mm
Abmessungen:	1200 x 300 x 120 mm
Gewicht:	516 g

<u>Hersteller:</u>	ADE GmbH & Co. Hammer Steindamm 27 – 29 D – 22089 Hamburg ☎ +49 (0) 40 432 776-0 Fax +49 (0) 40 432 776-10 E-mail: info@ade-hamburg.de
--------------------	--

Preparation and use of the measuring mat

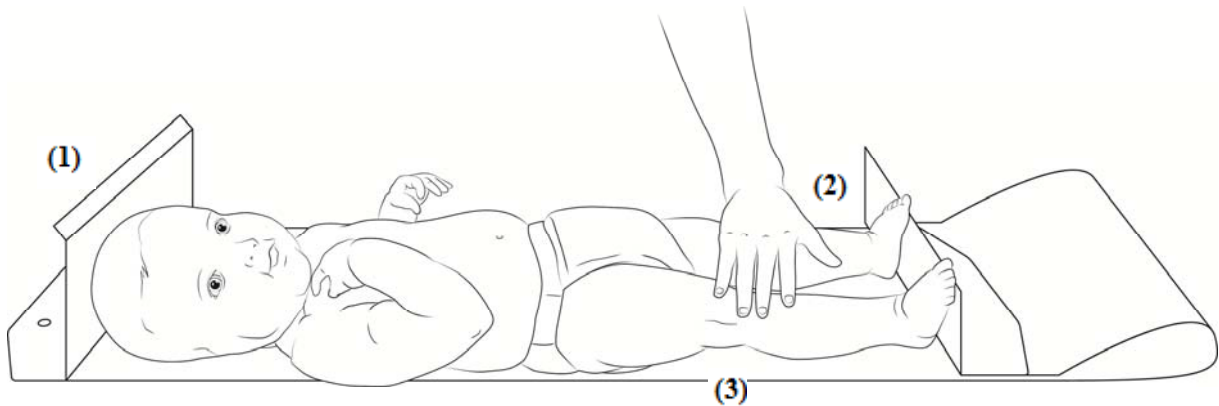


Your ADE Mechanical Baby Measuring Mat is a quality product. In order to achieve best possible results please read and follow strictly the instructions of the Operating Manual:

This baby measuring mat is used by pediatricians in pediatric hospitals and by midwives visiting young mothers. Simply to be stored and very light the mat can be rolled up for storage. The two holes on the head part make hanging on the wall possible.

Before measuring respect the Safety Advices:

- Place the measuring mat on a level surface which offers room enough for the equipment and the baby. Make sure the baby cannot fall down.
- Never leave the baby unattended on the measuring mat.
- The measuring mat must regularly be cleaned (see also chapter Cleaning and Maintenance).



Measuring

- Place the baby on the safely secured mat.
- In order to achieve the best possible result make sure that the head of the baby has been placed closest to the head piece - **(1)**.
- Using your right hand gently stretch the legs of the baby by slightly pressing the knees down.
- The foot part of the mat has to be moved towards baby's feet in horizontal position - **(2)**.
- For better safety and measuring results it is advisable to measure and handle the baby with two persons.
- The measuring result can be read in cm directly from the measuring mat - **(3)**.

Cleaning and Maintenance

Cleaning:

- Take care the mat is always cleaned to avoid infections.
- For cleaning use common disinfection products or soft cleaning fluids on a damp cloth.
- Do not use any aggressive cleaning material.

Storage and Transport

Please keep all original parts and pieces for an eventual sending back of the equipment in order to avoid any possible damage during transport which automatically leads to non warranty.

Warranty – Liability

ADE will repair or replace this product within a period of 2 years from date of delivery applying to defects occurred due to poor material or workmanship (presentation of invoice is necessary). Warranty does not include natural wear, damages caused by incorrect or negligent handling, overuse or unsuitable or improper storage. The cost of transport will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be accepted subject to using the complete original packaging and the equipment secured the way it was packed and secured originally. All the packaging should therefore be retained.

Customers abroad are kindly requested to contact their local dealer for any warranty claim, customer service and spare parts.

Disposal of the equipment:

Once the measuring mat needs disposal strictly follow the rules of the national directives applicable.

Technical Data

Measuring range:	100 – 990 mm
Graduation:	5 mm
Dimensions: (W x H x D)	1200 x 300 x 120 mm
Weight:	516 g

Supplier: ADE GmbH & Co.
Hammer Steindamm 27 – 29
22089 Hamburg
Germany

Préparation et utilisation du tapis de mesure

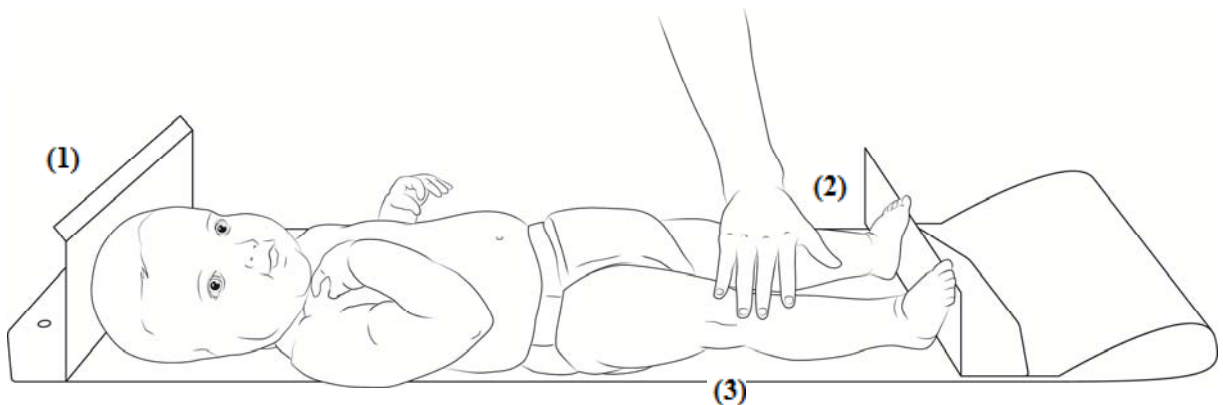


Votre tapis de mesure mécanique pour bébés ADE est un produit de qualité. Afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles, veuillez lire et suivre strictement les instructions du présent manuel d'utilisation :

Ce tapis de mesure pour bébés est utilisé par les pédiatres dans les hôpitaux pédiatriques et par les sages-femmes rendant visite aux jeunes mamans. Léger et facile à ranger, le tapis peut être enroulé lorsqu'il n'est pas utilisé. Les deux trous situés au niveau de la partie réservée à la tête permettent de l'accrocher au mur.

Veillez respecter les consignes de sécurité avant de prendre des mesures :

- Placez le tapis de mesure sur une surface plane offrant suffisamment d'espace pour l'équipement et le bébé. Assurez-vous que le bébé ne peut pas tomber.
- Ne laissez jamais le bébé sans surveillance sur le tapis de mesure.
- Le tapis de mesure doit être régulièrement nettoyé (voir également le chapitre Nettoyage et entretien).



Prise de mesure

- Placez le bébé sur le matelas fixé en toute sécurité.
- Afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles, assurez-vous que la tête du bébé a bien été placée au plus près de la partie du tapis réservée à la tête - **(1)**.
- Avec votre main droite, étirez doucement les jambes du bébé en appuyant légèrement vers le bas sur les genoux.
- La partie du tapis réservée aux pieds doit être déplacée à l'horizontale vers les pieds du bébé **(2)**.
- Pour une sécurité accrue et pour de meilleurs résultats de mesure, il est conseillé que les mesures et la manipulation du bébé soient effectuées par deux personnes.
- Le résultat des mesures peut être lu en cm, directement à partir du tapis de mesure - **(3)**.

Nettoyage et entretien

Nettoyage :

- Veillez à ce que le tapis soit toujours nettoyé afin d'éviter toute infection.
- Pour le nettoyage, utilisez des produits communs de désinfection ou des liquides de nettoyage doux sur un chiffon humide.
- N'utilisez aucune substance ni aucun matériel de nettoyage agressifs.

Rangement et transport

Veillez conserver l'ensemble des pièces et parties d'origine pour le cas éventuel d'un envoi de retour de l'équipement afin d'éviter ainsi tout dommage éventuel pendant le transport qui aurait pour effet d'entraîner l'annulation automatique de la couverture comprise dans la garantie.

Garantie - Responsabilité

ADE réparera ou remplacera ce produit dans un délai de 2 ans à compter de la date de livraison en cas de défauts survenus en raison d'un matériel ou d'une fabrication de mauvaise qualité (la présentation de la facture est nécessaire). La garantie ne couvre pas l'usure naturelle, les dommages causés par une manipulation incorrecte ou négligente, la surutilisation ou le rangement inadapté ou inapproprié. Les frais de transport seront à la charge du client dans le cas où l'équipement se trouverait dans tout autre endroit que dans les locaux du client. En cas de dommages dus au transport, les réclamations effectuées au titre de la garantie ne pourront être acceptées que sous réserve de l'utilisation de l'emballage d'origine complet et de la sécurisation de l'équipement de la manière dont celui-ci avait été initialement emballé et sécurisé. Il convient donc de conserver l'emballage dans son intégralité.

Les clients résidant à l'étranger sont priés de contacter leur distributeur local pour toute réclamation au titre de la garantie, ainsi que pour toute demande se rapportant au service à la clientèle et à des pièces détachées.

Élimination de l'équipement:

Lorsque le tapis de mesure doit être éliminé, veillez à vous conformer strictement aux dispositions de la législation et des directives nationales en vigueur.

Données techniques

Plage de mesure : de 100 à 990 mm
Graduation : 5 mm
Dimensions : (L x H x P) 1200 x 300 x 120 mm
Poids : 516 g

Fournisseur : ADE GmbH & Co.
Hammer Steindamm 27 – 29
22089 Hambourg
Allemagne

Preparación y uso de la estera de medición

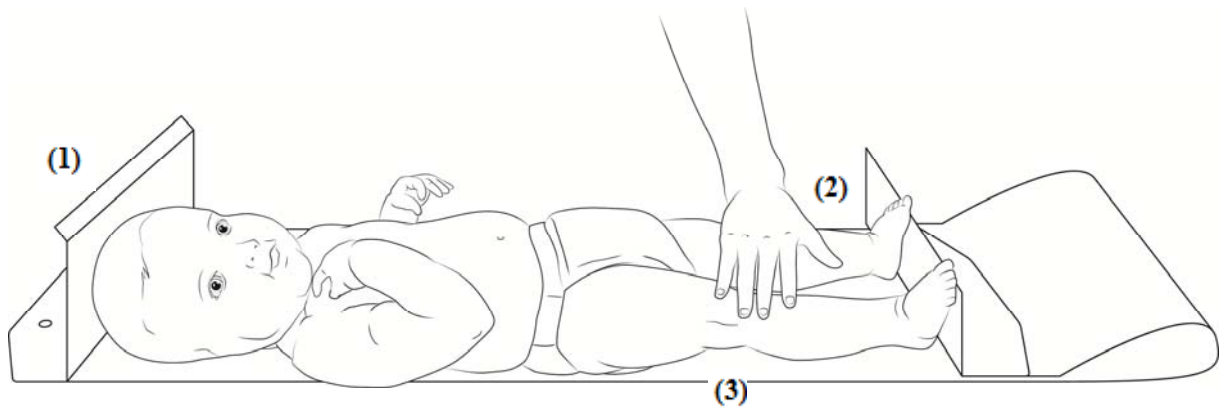


Su estera de medición mecánica de bebés ADE es un producto de calidad. Para obtener los mejores resultados posibles, por favor lea atentamente las instrucciones del Manual de Uso:

Esta estera de medición de bebés es utilizada por pediatras en hospitales de niños y parteras que visitan a jóvenes madres. Este estera es muy ligera y ocupa muy poco espacio en posición enrollada. Se puede colgar de la pared gracias a los dos orificios en la extremidad superior.

Antes de medir, observe los consejos de seguridad:

- Coloque la estera sobre una superficie plana que ofrezca suficiente espacio para el equipo y el bebé. Asegúrese de que el bebé no pueda caer.
- Nunca deje al bebé sin vigilancia sobre la estera.
- La estera de medición se debe limpiar periódicamente (ver también el capítulo Limpieza y Mantenimiento).



Medición

- Coloque al bebé sobre la estera bien sujeta.
- A fin de lograr el mejor resultado posible asegúrese de que la cabeza del bebé esté colocada lo más cerca posible de la extremidad superior - **(1)**.
- Con la mano derecha estire suavemente las piernas del bebé presionando ligeramente las rodillas para abajo.
- Acerca la extremidad inferior de la estera a los pies del bebé en posición horizontal - **(2)**.
- Para mayor seguridad y precisión, es aconsejable que dos personas juntas midan al bebé.
- El resultado de la medición es visible en centímetros directamente sobre la estera - **(3)**.

Limpieza y mantenimiento

Limpieza:

- Mantener la estera siempre limpia para evitar infecciones.
- Limpiar la estera con productos comunes desinfectantes o suaves detergentes líquidos sobre un paño húmedo.
- No utilice detergentes agresivos.

Conservación y Transporte

Por favor, conserve todas las partes y piezas originales para un eventual envío de regreso del equipo a fin de evitar posibles daños de transporte que causen automáticamente la anulación de la garantía.

Garantía de calidad - Responsabilidad

Por un plazo de 2 años a partir de la fecha de entrega, ADE reparará o reemplazará este producto por defectos resultantes de material o mano de obra deficiente (es necesario presentar la factura). La garantía no incluye el desgaste natural, daños causados por un trato incorrecto o negligente, uso excesivo o conservación inadecuada. El costo del transporte corre por cuenta del cliente si el equipo se encuentra en otro lugar diferentes al local del cliente. En el caso de daños de transporte, las reclamaciones de garantía pueden aceptarse si se utiliza el embalaje original completo y el equipo está fijado de la forma en que fue embalado originalmente. Por eso se aconseja conservar todos los envases originales.

Los clientes residentes en el extranjero deben ponerse en contacto con su distribuidor local para cualquier reclamación de garantía, servicio al cliente y piezas de repuesto.

Eliminación de equipo:

Para la eliminación de la estera, siga estrictamente las normas nacionales aplicables.

Datos técnicos

Banda de medición:	100 – 990 mm
Graduación:	5 mm
Dimensiones: (L x A x P)	1200 x 300 x 120 mm
Peso:	516 g

Revendedor: ADE GmbH & Co.
Hammer Steindamm 27 – 29
22089 Hamburgo
Alemania

Preparazione e uso della stuoia misura bimbo

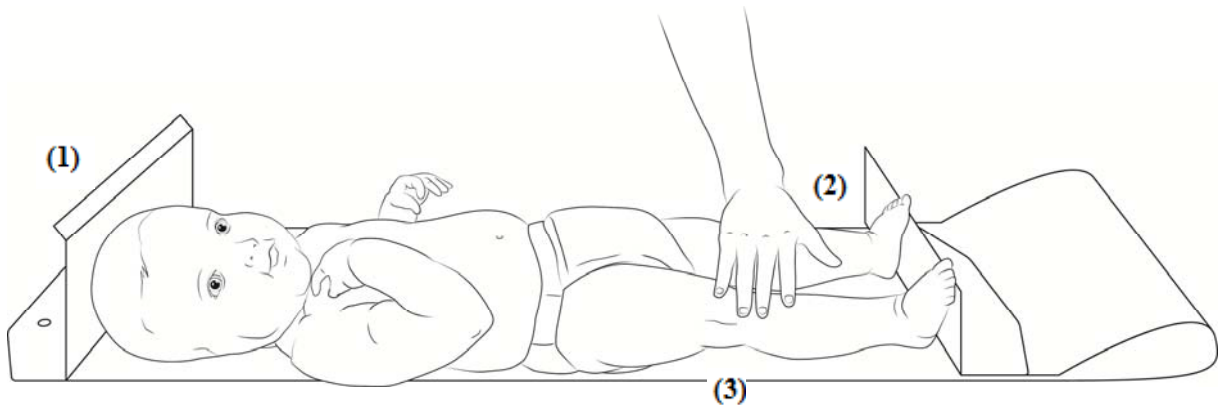


La vostra stuoia meccanica misura bimbo ADE è un prodotto di qualità. Per i migliori risultati possibili, leggere e seguire attentamente le istruzioni del Manuale d'uso:

Questa stuoia misura bimbo viene usata dai pediatri negli ospedali pediatrici e dalle ostetriche che visitano le giovani mamme. Questa stuoia pratica e molto leggera occupa pochissimo spazio in posizione arrotolata. Può anche essere appesa al muro grazie ai due fori sull'estremità superiore.

Prima di procedere alla misurazione, attenersi alle avvertenze di sicurezza:

- Mettere la stuoia su una superficie piana che offra abbastanza spazio per l'attrezzatura e il bimbo. Assicurarsi che il bimbo non possa cadere.
- Non lasciare mai il bambino da solo sulla stuoia.
- Pulire periodicamente la stuoia (vedere anche al Capitolo Pulizia e manutenzione).



Misurazione

- Mettere il bimbo sulla stuoia ben fissa.
- Per il miglior risultato possibile, assicurarsi che la testa del bimbo sia quanto più vicina possibile all'estremità superiore - **(1)**.
- Con la mano destra, raddrizzare con cautela le gambe del bimbo esercitando una leggera pressione sulle sue ginocchia.
- Avvicinare l'estremità inferiore della stuoia ai piedi del bimbo in posizione orizzontale - **(2)**.
- Per una maggiore sicurezza e precisione di misurazione, è meglio che due persone insieme misurino il bambino.
- Il risultato di misurazione è visibile in cm direttamente sulla stuoia - **(3)**.

Pulizia e manutenzione

Pulizia:

- Tenere la stuoia sempre pulita per evitare infezioni.
- Pulire la stuoia con un comune disinfettante o un detergente liquido delicato su panno umido.
- Non usare detersivi aggressivi.

Conservazione e trasporto

Conservare tutte le parti originali in vista di un'eventuale restituzione dell'attrezzatura per evitare possibili danni durante il trasporto che causano automaticamente l'annullamento della garanzia.

Garanzia di qualità - Responsabilità

Per 2 anni dalla data di fornitura, ADE garantisce la riparazione o la sostituzione di questo prodotto in per difetti dovuti a materiale o lavorazione scadente (è necessario presentare la fattura). La garanzia non copre la normale usura, i danni causati dell'uso scorretto o negligente, dall'uso eccessivo o dalla conservazione inadatta o scorretta. Le spese di trasporto sono a carico del cliente nel caso l'attrezzatura sia spedita da un luogo diverso dal suo recapito. In caso di danni dovuti al trasporto, i reclami in garanzia saranno accettati solo se il prodotto viene restituito nella completa confezione originale e l'attrezzatura è confezionata nel modo originale. Si consiglia quindi di conservare la confezione originale.

I clienti residenti all'estero sono pregati di contattare il loro rivenditore per qualsiasi richiesta in garanzia, assistenza alla clientela e parti di ricambio.

Smaltimento dell'attrezzatura:

Per lo smaltimento dell'attrezzatura attenersi alle disposizioni nazionali in materia.

Dati tecnici

Gamma di misurazione:	100 – 990mm
Gradazione:	5 mm
Dimensioni: (L x A x P)	1200 x 300 x 120 mm
Peso:	516 g

Rivenditore: ADE GmbH & Co.
Hammer Steindamm 27 – 29
22089 Amburgo
Germania

Προετοιμασία και χρήση του χαλακιού μέτρησης

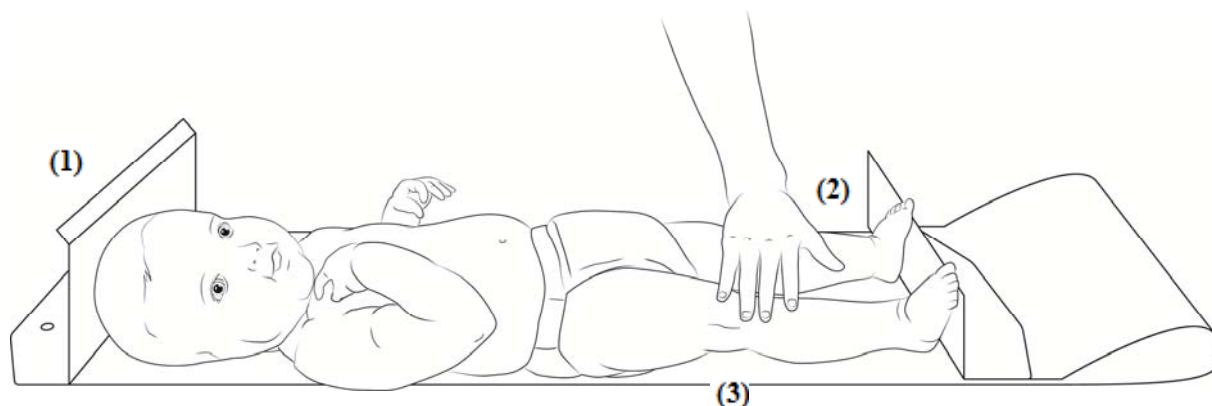


Το χαλάκι σας της ADE μέτρησης μωρών είναι προϊόν ποιότητας. Για να επιτύχετε τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα, διαβάστε και ακολουθήστε επακριβώς τις οδηγίες του λειτουργικού εγχειριδίου:

Το χαλάκι μέτρησης μωρών χρησιμοποιείται από παιδίατρους σε παιδιατρικά νοσοκομεία και από μαίες που επισκέπτονται νέες μητέρες. Απλό στην αποθήκευση και πολύ ελαφρύ, το χαλάκι μπορεί να τυλιχτεί για αποθήκευση. Οι δύο τρύπες στο μέρος της κεφαλής καθιστούν εφικτό το κρέμασμα στον τοίχο.

Πριν από τη μέτρηση τηρήστε τις συμβουλές ασφαλείας:

- Τοποθετήστε το χαλάκι μέτρησης σε επίπεδο ύψους που προσφέρει αρκετό χώρο για τον εξοπλισμό και το μωρό. Βεβαιωθείτε ότι το μωρό δεν μπορεί να πέσει κάτω.
- Μην αφήνετε ποτέ το μωρό χωρίς επίβλεψη στο χαλάκι μέτρησης.
- Το χαλάκι μέτρησης πρέπει να καθαρίζεται τακτικά (βλ. και το κεφάλαιο «Καθαρισμός και συντήρηση»).



Μέτρηση

- Τοποθετήστε το μωρό σε χαλάκια που έχουν τοποθετηθεί ασφαλώς.
- Για να επιτύχετε το καλύτερο εφικτό αποτέλεσμα, βεβαιωθείτε ότι το κεφάλι του μωρού έχει τοποθετηθεί πολύ κοντά στο μέρος της κεφαλής – (1).
- Χρησιμοποιώντας το δεξί σας χέρι τεντώστε απαλά τα πόδια του μωρού πιέζοντας λίγο τα γόνατα προς τα κάτω.
- Το μέρος ποδιών του χαλακιού πρέπει να μετακινηθεί προς τα πόδια του μωρού σε οριζόντια θέση - (2).
- Για καλύτερη ασφάλεια και αποτελέσματα μέτρησης συνιστάται να κάνετε τη μέτρηση και να χειριστείτε το μωρό δύο άτομα.
- Τα αποτελέσματα μέτρησης μπορούν να αναγνωστούν σε εκ. κατ' ευθείαν από το χαλάκι μέτρησης - (3).

Καθαρισμός και συντήρηση

Καθαρισμός:

- Φροντίστε το χαλάκι να είναι πάντα καθαρό για αποφυγή μολύνσεων.
- Για καθαρισμό χρησιμοποιείτε συνήθη προϊόντα απολύμανσης ή μαλακά υγρά καθαρισμού σε υγρό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά υλικά καθαρισμού.

Αποθήκευση και μεταφορά

Κρατήστε όλα τα γνήσια στοιχεία και τεμάχια για ενδεχόμενη επιστροφή του εξοπλισμού για αποφυγή πιθανών βλαβών κατά τη μεταφορά, οι οποίες οδηγούν αυτόματα σε αποποίηση εγγύησης.

Εγγύηση - Ευθύνη

Η ADE θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει αυτό το προϊόν εντός περιόδου 2 ετών από την ημερομηνία παράδοσης, όταν πρόκειται για ελαττώματα λόγω φτωχού υλικού ή κατασκευής (αναγκαία η επίδειξη απόδειξης). Η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει φυσική φθορά, ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένο ή αμελή χειρισμό, υπερβολική χρήση ή ακατάλληλη ή μη ορθή αποθήκευση. Τα έξοδα μεταφοράς θα επιβαρύνουν τον πελάτη αν ο εξοπλισμός βρίσκεται οπουδήποτε αλλού εκτός από το οίκημα του πελάτη. Στην περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά, τα δικαιώματα εγγύησης μπορούν να γίνουν δεκτά υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται η πλήρης αρχική συσκευασία και ότι ο εξοπλισμός έχει τοποθετηθεί ασφαλώς με τον τρόπο που πακεταρίστηκε και τοποθετήθηκε ασφαλώς αρχικά. Γι' αυτό θα πρέπει να διατηρηθεί ολόκληρη η συσκευασία.

Πελάτες εξωτερικού παρακαλούνται να έρθουν σε επαφή με τον τοπικό πωλητή τους για οποιαδήποτε δικαιώματα εγγύησης, υπηρεσίες εξυπηρέτησης πελατών και ανταλλακτικά.

Απόσυρση του εξοπλισμού:

Όταν το χαλάκι μέτρησης θα χρειαστεί να αποσυρθεί, ακολουθήστε επακριβώς τους ισχύοντες κανονισμούς των εθνικών οδηγιών

Τεχνικά στοιχεία

Εύρος μέτρησης:	100 – 990 χλ.
Κλιμάκωση:	5 χλ.
Διαστάσεις: (Π x Υ x Β)	1200 x 300 x 120 χλ.
Βάρος:	516 γρ.

Προμηθευτής:

ADE GmbH & Co.
Hammer Steindamm 27 – 29
22089 Hamburg
Γερμανία

